

# Dziennik Urzędowy C 182

## Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

4 sierpnia 2007

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
	I <i>Rezolucje, zalecenia, stanowiska i opinie</i>	
	OPINIE	
	<b>Rada</b>	
2007/C 182/01	Opinia Rady z dnia 10 lipca 2007 r. w sprawie zaktualizowanego programu stabilności na lata 2006-2010 przedstawionego przez Austrię .....	1
	II <i>Informacje</i>	
	INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ	
	<b>Komisja</b>	
2007/C 182/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 182/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4628 — Salzgitter/Vallourec) <sup>(1)</sup> .....	6
2007/C 182/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4739 — Halder/NPM Capital/ANP) <sup>(1)</sup> .....	6
2007/C 182/05	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4783 — Bain Capital/Bavaria Yachtbau) <sup>(1)</sup> .....	7

IV *Zawiadomienia*

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

**Komisja**

2007/C 182/06	Kursy walutowe euro .....	8
---------------	---------------------------	---

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2007/C 182/07	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia <sup>(1)</sup> .....	9
---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

2007/C 182/08	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej <sup>(1)</sup> .....	12
---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2007/C 182/09	Aktualizacja kwot referencyjnych wymaganych przy przekraczaniu granic zewnętrznych, o których mowa w art. 5 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) .....	18
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

V *Ogłoszenia*

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisja**

2007/C 182/10	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4798 — BP/Associated British Foods/JV) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	19
---------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

## INNE AKTY

**Komisja**

2007/C 182/11	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....	20
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## I

(Rezolucje, zalecenia, stanowiska i opinie)

## OPINIE

## RADA

## OPINIA RADY

z dnia 10 lipca 2007 r.

w sprawie zaktualizowanego programu stabilności na lata 2006-2010 przedstawionego przez Austrię

(2007/C 182/01)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1466/97 z dnia 7 lipca 1997 r. w sprawie wzmocnienia nadzoru pozycji budżetowych oraz nadzoru i koordynacji polityk gospodarczych <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 5 ust. 3,

uwzględniając zalecenie Komisji,

po zasięgnięciu opinii Komitetu Ekonomiczno-Finansowego,

PRZEDSTAWIA NINIEJSZĄ OPINIĘ:

- (1) Dnia 10 lipca 2007 r. Rada przeanalizowała zaktualizowany program stabilności przedstawiony przez Austrię i obejmujący lata 2006-2010. Po wyborach powszechnych, które odbyły się w październiku 2006 r., w styczniu 2007 r. utworzono nowy rząd, który w dniu 29 marca 2007 r. przedstawił parlamentowi budżety na lata 2007 i 2008. W tym samym dniu, czyli trzy i pół miesiąca po upływie terminu przewidzianego dla Austrii w kodeksie postępowania na 15 grudnia, przedstawiono zaktualizowany program stabilności.
- (2) Scenariusz makroekonomiczny będący podstawą programu przewiduje, że realny wzrost PKB obniży się z cyklicznego maksimum wynoszącego 3,1 % w 2006 r. do średnio 2,5 % w pozostałym okresie objętym programem. Biorąc pod uwagę dostępne obecnie informacje, wydaje się, że scenariusz ten jest oparty na raczej ostrożnych założeniach dotyczących wzrostu gospodarczego do roku 2008, gdyż z najnowszych danych wynika, że wzrost jest bardziej dynamiczny. Dla końcowych lat okresu objętego programem prognoza wydaje się realistyczna, nawet gdyby stopa wzrostu okazała się nieco wyższa niż średnia stopa wzrostu potencjalnego wynikająca z obliczeń służb Komisji. Przedstawione w programie prognozy dotyczące inflacji wydają się realistyczne.
- (3) Deficyt sektora instytucji rządowych i samorządowych wyniósł w 2006 r. 1,1 % PKB, podczas gdy w poprzedniej zaktualizowanej wersji programu stabilności zakładano, że osiągnie on 1,7 % PKB. Lepszy od przewidywanego wynik jest następstwem korzystniejszego niż oczekiwano rozwoju koniunktury. Mimo lekkiego spadku w porównaniu z rokiem poprzednim wskaźnik dochodów względem PKB wyniósł ponad jeden punkt procentowy więcej, niż zakładano. Wyższy od oczekiwanego wzrost PKB przyczynił się do spadku wskaźnika wydatków w porównaniu z rokiem poprzednim. Wskaźnik ten przekroczył jednak wartość docelową o ponad 0,5 punktu procentowego, co oznacza, że wykonanie budżetu nie było tak rygorystyczne, jak planowano.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 209 z 2.8.1997, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1055/2005 (Dz.U. L 174 z 7.7.2005, str. 1). Dokumenty przywołane w niniejszym tekście są dostępne na stronie internetowej: [http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)

- (4) Głównym celem strategii budżetowej jest doprowadzenie do zrównoważenia budżetu w trakcie trwania cyklu przy wykorzystaniu pozytywnych skutków reformy administracyjnej z jednoczesnym zwiększeniem wydatków w niektórych kategoriach. W porównaniu z poprzednią aktualizacją to ostatnie znajduje odzwierciedlenie w odłożeniu konsolidacji budżetowej na końcowe lata okresu objętego programem. W zaktualizowanym programie przewiduje się poprawę salda sektora instytucji rządowych i samorządowych od deficytu wynoszącego 1,1 % PKB w 2006 r. do nadwyżki w wysokości 0,4 % w 2010 r. Konsolidacja zaplanowana na dwa ostatnie lata okresu objętego programem ma być oparta na wydatkach i polegać głównie na ograniczeniu wydatków socjalnych oraz stopniowym eliminowaniu niektórych wydatków szczególnych. W porównaniu z poprzednim programem obecna aktualizacja przewiduje dalsze opóźnienie planowanej korekty, przy czym zakłada generalnie bardziej korzystny scenariusz makroekonomiczny.
- (5) Opóźnienie korekty budżetowej znajduje odzwierciedlenie również w stanie salda strukturalnego (tj. salda dostosowywanego cyklicznie z wyłączeniem środków jednorazowych i innych środków tymczasowych) obliczanego zgodnie ze wspólnie przyjętą metodyką; będzie się ono powoli poprawiać od deficytu w wysokości około 1 % PKB w 2006 r. do niewielkiej nadwyżki na koniec okresu objętego programem. Zgodnie z programem na przebieg korekty wpływ ma zakup sprzętu wojskowego w latach 2007-2009, który — inaczej niż w wiosennej prognozie służb Komisji — uznano za jednorazowy środek zwiększający deficyt. Podobnie jak w poprzedniej aktualizacji programu stabilności, średniookresowym celem budżetowym przedstawionym w programie jest zrównoważenie budżetu w kategoriach strukturalnych. W obecnym programie zakłada się jednak, że cel średniookresowy zostanie prawie osiągnięty do 2009 r. i nieznacznie przekroczony w 2010 r., podczas gdy w poprzedniej wersji zakładano jego osiągnięcie już w 2008 r. Ponieważ cel ten jest bardziej ambitny niż minimalna wartość odniesienia (szacowana jako deficyt wynoszący około 1,5 % PKB), jego osiągnięcie powinno zapewnić margines bezpieczeństwa chroniący przed ryzykiem wystąpienia nadmiernego deficytu. Wyznaczony cel średniookresowy mieści się w zakresie określonym dla strefy euro i dla państw członkowskich grupy ERM II w pakcie na rzecz stabilności i wzrostu oraz w kodeksie postępowania, a także odpowiednio uwzględnia wskaźnik zadłużenia i średni wzrost produktu potencjalnego w perspektywie długoterminowej.
- (6) Ryzyko związane z przedstawionymi w programie prognozami budżetowymi wydaje się zasadniczo zrównoważone w latach 2007 i 2008, natomiast w latach 2009 i 2010 wyniki budżetowe mogą okazać się gorsze od przewidywanych mimo wiarygodnych założeń makroekonomicznych. Z jednej strony przewiduje się znaczny spadek wskaźnika wydatków względem PKB w dwóch ostatnich latach. Do obniżenia wskaźnika wydatków w końcowych latach okresu objętego programem powinna przyczynić się eliminacja niektórych wydatków szczególnych, zwłaszcza na sprzęt wojskowy, a także oszczędności w zakresie wydatków na zasiłki dla bezrobotnych i emerytury, będące następstwem przeprowadzonej w 2004 r. reformy systemu emerytalnego. Z drugiej strony w okresie objętym programem przewiduje się dodatkowe nakłady na edukację, badania i rozwój oraz infrastrukturę, natomiast oczekiwany wzrost wydajności w administracji publicznej pozostaje niepewny. W programie sugeruje się także możliwość dalszych obniżek podatków, co zrekompensują planowane oszczędności w wydatkach.
- (7) W świetle powyższej oceny ryzyka przedstawiony w programie kurs polityki budżetowej może okazać się niewystarczający, aby zapewnić przewidzianą w programie na rok 2010 realizację celu średniookresowego. W wiosennej prognozie służb Komisji oszacowano, że deficyt strukturalny powiększy się w latach 2007 i 2008. W całym okresie objętym programem zachowany jest jednak wystarczający margines bezpieczeństwa chroniący przed naruszeniem 3-procentowego progu deficytu przy zwykłych wahaniami makroekonomicznych. Tempo działań dostosowawczych prowadzących do osiągnięcia określonego w programie celu średniookresowego jest niewystarczające i powinno zostać zwiększone, zwłaszcza w latach 2007 i 2008, tak by było w pełni zgodne z paktem na rzecz stabilności i wzrostu, który stanowi, że dla strefy euro i dla państw członkowskich grupy ERM II roczna poprawa salda strukturalnego powinna, na zasadzie wartości odniesienia, wynieść 0,5 % PKB oraz że dostosowanie powinno być większe w okresach dobrej koniunktury gospodarczej i może być mniejsze w okresach gorszej koniunktury. W szczególności na lata 2007-2009, kiedy w Austrii oczekuje się dobrej koniunktury, zaplanowano jedynie ograniczoną poprawę salda strukturalnego. Wniosek ten jest słuszny, nawet jeśli zakup sprzętu wojskowego uzna się za jednorazowy środek zwiększający deficyt, jak uczyniono w programie.
- (8) Szacuje się, że w 2006 r. wskaźnik długu publicznego brutto obniżył się do poziomu 62,2 % PKB, ale nadal przekracza określoną w Traktacie wartość odniesienia wynoszącą 60 %. W programie przewidziano zmniejszenie wskaźnika zadłużenia poniżej wartości odniesienia do 2008 r. i jego dalszy spadek do poziomu 56,8 % PKB do ostatniego roku objętego programem. W świetle niniejszej oceny ryzyka wydaje się, że wskaźnik zadłużenia w wystarczający sposób obniża się do wartości odniesienia we wczesniej fazie okresu objętego programem i powinien zbliżyć się do tej wartości do 2007 r.

- (9) Długoterminowy wpływ na budżet związany ze starzeniem się społeczeństwa jest w Austrii znacznie niższy niż średnia UE, a według przewidywań poziom związanych z tym wydatków jako części PKB ma się zmniejszać w długim okresie w następstwie oczekiwanego znacznego ograniczenia wydatków dzięki przeprowadzonej w 2004 r. reformie systemu emerytalnego. Wyjściowa sytuacja budżetowa, charakteryzująca się nadwyżką strukturalnego salda pierwotnego, przyczynia się do złagodzenia długoterminowego wpływu starzenia się społeczeństwa na budżet. Zapowiadane w programie zwiększenie nadwyżek pierwotnych w perspektywie średnioterminowej, a także zwiększanie wskaźnika zatrudnienia pracowników w starszym wieku przyczyniłoby się do zmniejszenia ryzyka dla stabilności finansów publicznych. Generalnie wydaje się, że zagrożenia dla stabilności finansów publicznych Austrii kształtują się na niskim poziomie.
- (10) Program stabilności zawiera jakościową ocenę ogólnego wpływu sprawozdania — przedstawionego we wrześniu 2006 r. — dotyczącego realizacji krajowego programu reform, w ramach średniookresowej strategii budżetowej. Podano w nim również pewne informacje o bezpośrednich kosztach lub oszczędnościach budżetowych wynikających z najważniejszych reform przewidzianych w krajowym programie reform, a skutki, jakie dla finansów publicznych mają działania nakreślone w krajowym programie reform, są zasadniczo zgodne z przedstawionymi prognozami budżetowymi. Przedstawione w programie stabilności środki w dziedzinie finansów publicznych wydają się zgodne z działaniami przewidzianymi w krajowym programie reform. W obu programach szczególny nacisk położono na spodziewane oszczędności w związku z reformą administracji oraz na zwiększenie nakładów na badania i rozwój.
- (11) Przedstawiona w programie strategia budżetowa jest częściowo zgodna z ogólnymi wytycznymi polityki gospodarczej zawartymi w zintegrowanych wytycznych na lata 2005-2008.
- (12) Jeśli chodzi o wymagania odnośnie do danych, określone w kodeksie postępowania dotyczącym programów stabilności i konwergencji, w programie przedstawiono wszystkie dane obowiązkowe i większość opcjonalnych <sup>(1)</sup>.

Podsumowując, Rada uważa, że w kontekście perspektyw dynamicznego wzrostu gospodarczego w programie przewiduje się powolny postęp na drodze do realizacji celu średniookresowego poprzez stosunkowo odsunięte w czasie działania dostosowawcze, oparte głównie na nie w pełni sprecyzowanych ograniczeniach wydatków. Austria, mimo że jest w okresie dobrej koniunktury, nie zrealizowała celu średniookresowego, nie przewiduje się więc poprawy deficytu strukturalnego przed rokiem 2009. Istnieją zagrożenia związane z realizacją celów budżetowych po roku 2008, a cel średniookresowy może nie zostać osiągnięty do końca okresu objętego programem. Zadłużenie publiczne zbliży się w 2007 r. do wartości odniesienia wynoszącej 60 % PKB i w kolejnych latach będzie dalej spadać.

W świetle powyższej oceny Rada wzywa Austrię do wykorzystania dobrej koniunktury gospodarczej i niższego niż planowano deficytu w 2006 r., aby przyspieszyć i wzmocnić działania dostosowawcze w 2008 r. i kontynuować konsolidację fiskalną z myślą o osiągnięciu celu średniookresowego w późniejszym okresie, w szczególności poprzez rygorystyczną realizację ograniczeń wydatków oraz przeznaczenie ewentualnych nieoczekiwanych dochodów podatkowych na dalszą konsolidację.

### Porównanie głównych prognoz makroekonomicznych i budżetowych

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Realny PKB (zmiana w %)	<b>PS marzec 2007</b>	<b>2,0</b>	<b>3,1</b>	<b>2,7</b>	<b>2,3</b>	<b>2,5</b>	<b>2,6</b>
	KOM maj 2007	2,0	3,1	2,9	2,5	nd.	nd.
	PS listopad 2005	1,7	1,8	2,4	2,5	nd.	nd.
Inflacja HICP (%)	<b>PS marzec 2007</b>	<b>2,1</b>	<b>1,5</b>	<b>1,6</b>	<b>1,7</b>	<b>1,7</b>	<b>1,8</b>
	KOM maj 2007	2,1	1,7	1,8	1,7	nd.	nd.
	PS listopad 2005	2,3	2,1	1,7	1,5	nd.	nd.
Luka produktowa (% potencjalnego PKB)	<b>PS marzec 2007 <sup>(1)</sup></b>	<b>- 1,1</b>	<b>- 0,3</b>	<b>0,1</b>	<b>- 0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,3</b>
	KOM maj 2007 <sup>(2)</sup>	- 1,1	- 0,2	0,5	0,8	nd.	nd.
	PS listopad 2005 <sup>(1)</sup>	- 0,7	- 1,1	- 0,9	- 0,5	nd.	nd.

<sup>(1)</sup> Brakuje jednak opcjonalnych danych dotyczących zatrudnienia i liczby przepracowanych godzin oraz danych o wynagrodzeniach w sektorze publicznym.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Saldo sektora instytucji rządowych i samorządowych (% PKB)	<b>PS marzec 2007</b>	<b>- 1,6</b>	<b>- 1,1</b>	<b>- 0,9</b>	<b>- 0,7</b>	<b>- 0,2</b>	<b>0,4</b>
	KOM maj 2007	- 1,6	- 1,1	- 0,9	- 0,8	nd.	nd.
	<i>PS listopad 2005</i>	- 1,9	- 1,7	- 0,8	0,0	<i>nd.</i>	<i>nd.</i>
Saldo pierwotne <sup>(6)</sup> (% PKB)	<b>PS marzec 2007</b>	<b>1,3</b>	<b>1,9</b>	<b>2,0</b>	<b>2,1</b>	<b>2,6</b>	<b>3,1</b>
	KOM maj 2007	1,3	1,6	1,8	1,7	nd.	nd.
	<i>PS listopad 2005</i>	1,1	1,2	2,0	2,7	<i>nd.</i>	<i>nd.</i>
Saldo dostosowane cyklicznie (% PKB)	<b>PS marzec 2007 <sup>(1)</sup></b>	<b>- 1,1</b>	<b>- 1,0</b>	<b>- 0,9</b>	<b>- 0,7</b>	<b>- 0,2</b>	<b>0,2</b>
	KOM maj 2007	- 1,1	- 1,0	- 1,1	- 1,2	nd.	nd.
	<i>PS listopad 2005</i>	- 1,6	- 1,2	- 0,4	0,2	<i>nd.</i>	<i>nd.</i>
Saldo strukturalne <sup>(2)</sup> (% PKB)	<b>PS marzec 2007 <sup>(3)</sup></b>	<b>- 1,1</b>	<b>- 1,0</b>	<b>- 0,8</b>	<b>- 0,4</b>	<b>- 0,2</b>	<b>0,2</b>
	KOM maj 2007 <sup>(4)</sup>	- 1,1	- 1,0	- 1,1	- 1,2	nd.	nd.
	<i>PS listopad 2005</i>	- 1,6	- 1,2	- 0,4	0,2	<i>nd.</i>	<i>nd.</i>
Dług publiczny brutto (% PKB)	<b>PS marzec 2007</b>	<b>63,5</b>	<b>62,2</b>	<b>61,2</b>	<b>59,9</b>	<b>58,5</b>	<b>56,8</b>
	KOM maj 2007	63,5	62,2	60,6	59,2	nd.	nd.
	<i>PS listopad 2005</i>	63,4	63,1	61,6	59,5	<i>nd.</i>	<i>nd.</i>

Uwagi:

- (1) Obliczenia służb Komisji na podstawie danych zawartych w programie przy założeniu potencjalnego wzrostu w wysokości 2,3 %, 2,3 %, 2,4 %, 2,4 % i 2,3 % odpowiednio w latach 2006-2010.
- (2) Saldo dostosowane cyklicznie (jak w poprzednich wierszach) z wyłączeniem środków jednorazowych i innych środków tymczasowych.
- (3) Środki jednorazowe i inne środki tymczasowe pochodzące z programu, zwiększające deficyt (zakup samolotów wojskowych o wartości 0,2 % PKB w 2007 r., 0,4 % w 2008 r. i 0,1 % w 2009 r.).
- (4) W prognozie służb Komisji z wiosny 2007 r. wydatków na zakup samolotów wojskowych nie uznaje się za wydatki jednorazowe.
- (5) Na podstawie szacunkowego potencjalnego wzrostu w wysokości 2,3 %, 2,0 %, 2,2 % i 2,2 % odpowiednio w latach 2005-2008.
- (6) Dane dotyczące salda pierwotnego zawarte w programie nie są bezpośrednio porównywalne z informacjami zawartymi w prognozie służb Komisji w związku z różnym traktowaniem FISIM. Dane przedstawione w programie odpowiadają definicjom określonym w kodeksie postępowania. Aby móc dokonać porównania z danymi przedstawionymi w programie, salda pierwotne podane przez Komisję należy skorygować o około 0,1-0,2 % PKB.

Źródło:

Program stabilności (PS); Prognozy gospodarcze służb Komisji z wiosny 2007 r. (KOM); obliczenia służb Komisji.

## II

(Informacje)

## INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE****Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 182/02)

Data przyjęcia decyzji	10.5.2007
Numer pomocy	N 854/06
Państwo członkowskie	Francja
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Soutien de l'Agence de l'innovation industrielle au programme de R&D TVMSL
Podstawa prawna	Régime N121/06 de soutien de l'Agence de l'innovation industrielle
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Dotacja podlegająca zwrotowi
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 37,571 mln EUR
Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	1.5.2006-1.5.2010
Sektory gospodarki	Poczta i telekomunikacja, Urządzenia elektryczne i optyczne
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Agence de l'innovation industrielle 195, boulevard Saint-Germain F-75007 Paris
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4628 — Salzgitter/Vallourec)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 182/03)

W dniu 26 czerwca 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku niemieckim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4628. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4739 — Halder/NPM Capital/ANP)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 182/04)

W dniu 19 lipca 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4739. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)



**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4783 — Bain Capital/Bavaria Yachtbau)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 182/05)

W dniu 31 lipca 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regulami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4783. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII  
EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

3 sierpnia 2007 r.

(2007/C 182/06)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3694	RON	Lej rumuński	3,1653
JPY	Jen	163,24	SKK	Korona słowacka	33,37
DKK	Korona duńska	7,4421	TRY	Lir turecki	1,745
GBP	Funt szterling	0,6733	AUD	Dolar australijski	1,5985
SEK	Korona szwedzka	9,2137	CAD	Dolar kanadyjski	1,4473
CHF	Frank szwajcarski	1,6501	HKD	Dolar hong kong	10,7212
ISK	Korona islandzka	85,65	NZD	Dolar nowozelandzki	1,7858
NOK	Korona norweska	7,9305	SGD	Dolar singapurski	2,0783
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 263,68
CYP	Funt cypryjski	0,5842	ZAR	Rand	9,6814
CZK	Korona czeska	28,043	CNY	Juan renminbi	10,3636
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3102
HUF	Forint węgierski	250,55	IDR	Rupia indonezyjska	12 698,45
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,7409
LVL	Łat łotewski	0,6969	PHP	Peso filipińskie	62,102
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	35,013
PLN	Złoty polski	3,7868	THB	Bat tajlandzki	40,826

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 182/07)

Numer pomocy	XE 14/07	
Państwo członkowskie	Węgry	
Region	Magyarország egész területe	
Nazwa programu pomocy	HEFOP 1.1. A munkanélküliség megelőzése és kezelése (Programme HEFOP 1.1 Prévention et traitement du chômage) — Aide à la participation au marché du travail (aide à l'emploi)	
Podstawa prawna	A 2002–2006. évi Humánerőforrás Operatív Program 1.1. intézkedése: a munkanélküliség megelőzése és kezelése keretében nyújtható támogatások felhasználásának részletes szabályairól szóló 5/2006. (VIII. 11.) MeHVM-SZMM együttes rendelet	
Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	25,79 mln EUR
	Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-5, art. 5 i art. 6 rozporządzenia	Tak
Data realizacji	28.3.2007	
Czas trwania	Do 31.12.2007	
Cel pomocy	Art. 4 Tworzenie zatrudnienia	
	Art. 5 Rekrutacja pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji i niepełnosprawnych	Tak
	Art. 6 Zatrudnianie pracowników niepełnosprawnych	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy w zakresie zatrudnienia <sup>(1)</sup>	Tak
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Humán Erőforrás Programok Irányító Hatósága	
	H-1066 Budapest Mozsár utca 16. Adres pocztowy: H-1133 Budapest Pozsonyi út 56.	

Inne informacje	Program pomocy jest współfinansowany zgodnie z następującymi aktami: — 1991. évi IV. törvény a foglalkoztatás el segítésér l és a munkanélküliek ellátásáról — 6/2005. (III. 23.) TNM-FMM-FVM-GKM-KvVM-PM-TNM együttes rendelet az Európai Unió strukturális alapjaiból, valamint Kohéziós Alapjából származó támogatásokhoz kapcsolódó költségvetési el irányzatok felhasználásának részletes szabályairól; — 6/1996. (VII. 16.) MüM rendelet a foglalkoztatást el segít támogatásokról, valamint a Munkaer piaci Alapból foglalkoztatási válsághelyzetek kezelésére nyújtható támogatásról	
Pomoc podlegająca wymogowi wcześniejszego zgłoszenia Komisji	Zgodnie z art. 9 rozporządzenia	Tak

(<sup>1</sup>) Z wyjątkiem sektora budownictwa okrętowego i innych sektorów, które podlegają specjalnym zasadom w zakresie rozporządzeń i dyrektyw regulujących pomoc państwa w ramach sektora.

Numer pomocy	XE 16/07	
Państwo członkowskie	Słowenia	
Region	Slovenia	
Nazwa programu pomocy	Programi Zaposlovanja	
Podstawa prawna	8. člen Pravilnika o izvajanju ukrepov aktivne politike zaposlovanja (Uradni list RS, št. 5/07) ter Kataloga ukrepov aktivne politike zaposlovanja	
Roczne wydatki planowane w ramach programu	Całkowita kwota roczna pomocy	25 mln EUR
	Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-5, art. 5 i art. 6 rozporządzenia	Tak
Data realizacji	20.4.2007	
Czas trwania	Do 31.12.2008	
Cel pomocy	Artykuł 4: Tworzenie zatrudnienia	Tak
	Artykuł 5: Rekrutacja pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji i niepełnosprawnych	Tak
	Artykuł 6: Zatrudnianie pracowników niepełnosprawnych	Tak
Sektory gospodarki	— Wszystkie sektory Wspólnoty kwalifikujące się do pomocy w zakresie zatrudnienia ( <sup>1</sup> ), (z wyjątkiem sektora budownictwa okrętowego, transportu, wydobywania węgla i przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji)	Tak
	— wszystkie sektory związane z produkcją	Tak
	— wszystkie usługi ( <sup>1</sup> )	Tak
	— inne	Tak

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Direktorat za trg dela in zaposlovanje	
	Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana (386-1) 369 76 56 zoran.kotolenko@gov.si	
Inne informacje	Jeśli program pomocy jest współfinansowany z funduszy wspólnotowych, proszę dodać następujące zdanie: Program pomocy jest współfinansowany z (nazwa funduszu). Program pomocy jest współfinansowany przez Europejski Fundusz Społeczny	
Pomoc podlegająca wymogowi wcześniejszego zgłoszenia Komisji	Zgodnie z art. 9 rozporządzenia	Tak

(<sup>1</sup>) Z wyjątkiem sektora budownictwa okrętowego i innych sektorów, które podlegają specjalnym zasadom w zakresie rozporządzeń i dyrektyw regulujących pomoc państwa w ramach sektora.

**Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 182/08)

Nr środka pomocy	XT 49/07		
Państwo członkowskie	Włochy		
Region	Regione Emilia Romagna		
Nazwa programu pomocy	Contribuzioni ad iniziative per la formazione nelle aziende agricole della provincia di Reggio Emilia.		
Podstawa prawna	Delibera della giunta camerale n. 22 del 13.4.2007		
Roczne wydatki planowane w ramach programu	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	100 000 EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia	Tak, 50 %	
Data realizacji	1.7.2007		
Czas trwania programu	31.12.2007		
Cel pomocy	<p>Pomoc przeznaczona jest na programy szkoleń ogólnych w gospodarstwach rolnych w prowincji Reggio Emilia w celu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zwiększenia kompetencji zawodowych rolników i ich współpracowników w zakresie jakościowej reorientacji produkcji i stosowania metod produkcji uwzględniających ochronę środowiska, poprawę krajobrazu, zasady BHP i dobrostan zwierząt;</li> <li>— przekazania rolnikom i ich współpracownikom wiedzy niezbędnej do zarządzania rentownym gospodarstwem rolnym.</li> </ul>		
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Rolnictwo	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Reggio Emilia		
	Piazza della Vittoria I-42100 Reggio Emilia		
Nr środka pomocy	XT 60/07		
Państwo członkowskie	Słowenia		
Region	—		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007-2013, usposabljanje		

Podstawa prawna	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007-2013 Ukrep 1.3.2 – Vavčersko usposabljanje Ukrep 3.2.3b – Menedžerski pristopi k odličnosti poslovanja podjetij		
Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	0,89 mln EUR
		RAZEM	6,26 mln EUR
	Pomoc indywidualna	Gwarantowane pożyczki	
		Całkowita kwota pomocy	
	Gwarantowane pożyczki		
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia		Tak
		Szkolenia specjalistyczne	Szkolenia ogólne
	Duże przedsiębiorstwa	25 %	—
	MŚP	45 %	80 %
Data realizacji	26.4.2007		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2013		
Cel pomocy	Szkolenia ogólne		Tak
	Szkolenia specjalistyczne		Tak
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy szkoleniowej		Nie
	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów Wyłączone są: — produkcja i/lub przetwórstwo oraz wprowadzanie do obrotu produktów rolnych i produktów rybactwa wymienionych w załączniku I do Traktatu WE — sektor transportu morskiego — przedsiębiorstwa zagrożone		Tak
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministrstvo za gospodarstvo Direktorat za podjetništvo in konkurenčnost		
	Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana (386-1) 478 33 11 gp.mg@gov.si		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 5 rozporządzenia		Tak
Numer środka pomocy	XT 61/07		
Państwo członkowskie	Francja		
Region	—		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Aides à la formation des actifs hors secteurs de la production agricole et de la sylviculture		

Podstawa prawna	Loi n° 2004-391 du 4 mai 2004 sur la formation tout au long de la vie Code général des collectivités territoriales et notamment son article L1511-2 Programmes de développement rural 2007-2013		
Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	9 mln EUR rocznie
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	<p>Intensywność zmienna w zależności od rodzaju szkolenia i położenia przedsiębiorstw:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— szkolenia specjalistyczne: 35 % dla MŚP; + 5 % dla MŚP położonych w regionach kwalifikujących się do korzystania z pomocy regionalnej; 45 % dla MŚP w francuskich departamentach zamorskich (FDZ)</li> <li>— szkolenia ogólne: 70 % dla MŚP; 75 % dla MŚP położonych w regionach kwalifikujących się do korzystania z pomocy regionalnej, 80 % dla MŚP w FDZ.</li> </ul> <p>Stawki zostają powiększone o 10 % jeżeli beneficjentami szkolenia są pracownicy w gorszym położeniu zgodnie z definicją zawartą w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 68/2001</p>		
Data realizacji	2007		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 30.6.2008		
Cel pomocy	<p>Pomoc jest przeznaczona na poprawę poziomu wykształcenia osób zatrudnionych w obszarach wiejskich we wszystkich sektorach działalności z wyjątkiem produkcji rolnej i leśnictwa, w celu wspierania rozwoju gospodarczego obszarów wiejskich i wspomagania osób aktywnych zawodowo w ich pracy.</p> <p>Pomoc pokrywa do wysokości określonej powyżej koszty szkolenia ogólnego lub specjalistycznego, w tym:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) koszty zatrudnienia wykładowców;</li> <li>b) koszty przejazdów wykładowców oraz beneficjentów szkolenia;</li> <li>c) inne wydatki bieżące, takie jak materiały i przybory;</li> <li>d) amortyzacja narzędzi i sprzętu proporcjonalnie do ich wyłącznego wykorzystania do celów danego projektu szkoleniowego;</li> <li>e) koszty usług doradczych dotyczących szkolenia;</li> <li>f) koszty osobowe uczestników projektu szkoleniowego, do kwoty odpowiadającej łącznie pozostałym kosztom kwalifikującym się do objęcia pomocą, określonym w lit a)-e). Uwzględniony może zostać jedynie czas faktycznie spędzony przez pracowników na szkoleniu, po odjęciu czasu produktywnego lub jego odpowiednika.</li> </ol>		
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy szkoleniowej	Tak z wyjątkiem produkcji podstawowej i leśnictwa	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	<p>Ministère de l'agriculture et de la pêche Direction générale de la forêt et des affaires rurales Mission Europe et régions</p> <hr/> <p>78, rue de Varenne F-75349 Paris 07 SP Strona internetowa: <a href="http://www.agriculture.gouv.fr">www.agriculture.gouv.fr</a> — rubryka <i>ressources</i>, podpunkt <i>Bulletin officiel</i></p>		



Inne informacje	<p>Niniejszy program zalicza się środków 111 i 331 programów rozwoju obszarów wiejskich 2007-2013 w zakresie w jakim nie dotyczą one sektorów produkcji rolnej i leśnictwa.</p> <p>Pomoc przyznana z tytułu niniejszego programu może więc zostać współfinansowana przez EFRROW. Może być ona finansowana całkowicie lub częściowo przez państwo, jednostki terytorialne i ich stowarzyszenia lub instytucje publiczne i podobne.</p> <p>Weryfikacja łączenia będzie prowadzona za pomocą systemu OSIRIS — informatycznego systemu monitorowania pomocy w ramach EFRROW.</p>
Numer pomocy	XT 63/07
Państwo członkowskie	Belgia
Region	Vlaanderen
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	PSA Hesse-Noord Natie
Podstawa prawna	Decreet van 31.1.2003
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: —; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 0,892 mln EUR
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia
Data realizacji	8.6.2007
Czas trwania	1.9.2008
Cel pomocy	Szkolenia ogólne
Sektory gospodarki	inne usługi
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Agentschap Economie Koning Albert II-laan 35, bus 12 B-1030 Brussel
Numer pomocy	XT 65/07
Państwo członkowskie	Cypr
Region	—
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Πολυεπιχειρησιακά Προγράμματα Συνεχιζόμενης Κατάρτισης — Διοργάνωσης ΑνΑΔ (Polyepiheirisiaka Programmata Synehizomenis Katartisis — Diorganosis AnAD)
Podstawa prawna	Οι περί Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Νόμοι του 1999 έως 2007. Νόμος 125(Ι) του 1999, άρθρο 21, όπως αντικαταστάθηκε και ισχύει με το Ν. 21(Ι)/2007
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 0,12 mln CYP; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: —
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia

Data realizacji	1.7.2007
Czas trwania	30.6.2008
Cel pomocy	Szkolenia ogólne
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy szkoleniowej
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου/Arhi Anaptyksis Anthropinoy Dynamikoy Kyproy Αναβύσσου 2/Anabyssou 2 2025 Στρόβολος,/2025 Stroبولos T.Θ. 25431/T.Th. 25431 CY-1392 Λευκωσία/CY-1392 Leykasia
Numer pomocy	XT 66/07
Państwo członkowskie	Hiszpania
Region	Navarra
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Ayudas para la organización de actividades formativas en materia de Comercio Exterior para el año 2007
Podstawa prawna	Resolución 2916/2007, de 6 de junio, del Director General de Industria y Comercio (Boletín Oficial de Navarra número 76 de 20.6.2007). Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones Resol 2916: <a href="http://www.cfnavarra.es/bon/076/F0709526.htm">http://www.cfnavarra.es/bon/076/F0709526.htm</a>
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 0,09 mln EUR; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: —
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia
Data realizacji	1.12.2006
Czas trwania	30.11.2007
Cel pomocy	Szkolenia ogólne
Sektory gospodarki	inne usługi
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Gobierno de Navarra Departamento de Industria y Tecnología, Comercio y Trabajo Parque Tomás Caballero, 1 Edificio «Fuerte del Príncipe II» E-31005 Pamplona
Numer pomocy	XT 67/07
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Lombardia
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Contributi alle micro, piccole e medie imprese (MPMI) per il sostegno dell'innovazione e dell'imprenditorialità nel settore dei servizi alle imprese

Podstawa prawna	Legge regionale 2 febbraio 2007, n. 1 «Strumenti di competitività per le imprese e per il territorio della Lombardia»
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 2 mln EUR; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: —
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia
Data realizacji	16.7.2007
Czas trwania	30.6.2008
Cel pomocy	Szkolenia specjalistyczne
Sektory gospodarki	inne usługi
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Giunta regionale della Lombardia Via Fabio Filzi, 22 I-20124 Milano
Numer pomocy	XT 68/07
Państwo członkowskie	Belgia
Region	Vlaams Gewest
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Ad hoc opleidingssteun aan de NV HJ Heinz Belgium (dossier 2007G00023)
Podstawa prawna	Decreet betreffende het economisch ondersteuningsbeleid van 31 januari 2003 (Décret relatif à la politique d'aide économique du 31 janvier 2003)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 0,94211 mln EUR; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: —
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia
Data realizacji	8.3.2007
Czas trwania	7.3.2010
Cel pomocy	Szkolenia ogólne; Szkolenia specjalistyczne
Sektory gospodarki	inny sektor związany z produkcją
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Agentschap Economie Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid Koning Albert II-laan 35, bus 12 B-1030 Brussel

**Aktualizacja kwot referencyjnych wymaganych przy przekraczaniu granic zewnętrznych, o których mowa w art. 5 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen)**

(2007/C 182/09)

Publikacja kwot referencyjnych wymaganych przy przekraczaniu granic zewnętrznych, o których mowa w art. 5 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) <sup>(1)</sup>, opiera się na informacjach przekazanych Komisji przez państwa członkowskie zgodnie z art. 34 kodeksu granicznego Schengen.

Oprócz publikacji w Dzienniku Urzędowym, na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa dostępne są aktualizowane co miesiąc informacje.

HISZPANIA

*Nowe informacje zastępujące informacje opublikowane w Dz.U. C 247 z 13.10.2006, str. 19.*

Zarządzenie Urzędu Premiera PRE/1282/2007 z dnia 10 maja w sprawie udowadniania przez cudzoziemców pragnących wjechać na terytorium Hiszpanii posiadania wystarczających środków finansowych (La Orden del Ministerio de la Presidencia PRE/1282/2007 de 10 de mayo *sobre medios económicos cuya disposición habrán de acreditar los extranjeros para poder efectuar su entrada en España*) określa środki finansowe, jakich posiadanie musi udowodnić cudzoziemiec przy wjeździe na terytorium Hiszpanii:

- a) środki na pokrycie kosztów utrzymania w trakcie pobytu w Hiszpanii (w EUR) w wysokości 10 % minimalnej płacy brutto (tj. 57,06 EUR w 2007 r.) lub równowartość tej kwoty w walucie obcej, przemnożona przez liczbę planowanych dni pobytu w Hiszpanii i liczbę podróżujących z zainteresowanym członków rodziny, będących na jego utrzymaniu. Niezależnie od przewidywanego okresu pobytu, posiadane środki na osobę nie mogą być w żadnym przypadku niższe niż 90 % minimalnej obowiązującej płacy brutto (tj. 513,54 EUR w 2007 r.) lub równowartość tej kwoty w walucie obcej.
- b) odnośnie powrotu do kraju pochodzenia lub przejazdu do państwa trzeciego zainteresowany musi udowodnić, że posiada bilet(-y) na odpowiedni środek transportu z ustalonymi datami podróży, wystawiony(-e) na nazwisko podróżnego i nie podlegający(-e) przeniesieniu.

W celu udowodnienia posiadania wymienionych środków, cudzoziemiec musi je okazać — o ile rozporządza takimi środkami w gotówce — lub przedstawić чеки potwierdzone, чеки podróżne, karty płatnicze lub karty kredytowe wraz z aktualnym wyciągiem z konta bankowego (nie przyjmuje się kart wydanych przez banki internetowe ani internetowych wyciągów z konta) lub wszelkiego rodzaju inne dokumenty pozwalające potwierdzić wysokość posiadanych środków np. na karcie kredytowej lub na rachunku bankowym.

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 105 z 13.4.2006, str. 1.

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA

## Uprzednie zgłoszenie koncentracji

(Sprawa COMP/M.4798 — BP/Associated British Foods/JV)

Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 182/10)

1. W dniu 25 lipca 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa BP plc („BP”, Zjednoczone Królestwo) i Associated British Foods Plc („ABF”, Zjednoczone Królestwo), przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad nowo utworzonym wspólnym przedsiębiorstwem Vivergo Fuels Limited („Vivergo”, Zjednoczone Królestwo) w drodze zakupu udziałów.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku BP: przedsiębiorstwo energetyczne prowadzące działalność na całym świecie w zakresie poszukiwania, rozwoju i wytwarzania ropy naftowej i gazu ziemnego, w zakresie rafinacji, produkcji i wprowadzania do obrotu produktów ropopochodnych i petrochemicznych oraz w zakresie rozwoju energii ze źródeł odnawialnych;
  - w przypadku ABF: przedsiębiorstwo prowadzące zróżnicowaną działalność na całym świecie w zakresie produkcji i sprzedaży detalicznej żywności oraz składników żywności.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4798 — BP/Associated British Foods/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

## INNE AKTY

## KOMISJA

**Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2007/C 182/11)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komisja musi otrzymać oświadczenia o sprzeciwie w terminie sześciu miesięcy od daty publikacji.

## STRESZCZENIE

## ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006

## „OLOMOUCKÉ TVARŮŽKY”

Nr WE: CZ/PGI/005/0399/19.10.2004

CHNP ( ) CHOG (X)

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu przeznaczone do celów informacyjnych.

1. Właściwy departament w państwie członkowskim:

Nazwa: Úřad průmyslového vlastnictví  
Adres: Antonína Čermáka 2a  
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč  
Telefon: (420) 220 383 111  
Faks: (420) 224 324 718  
E-mail: posta@upv.cz

2. Grupa:

Nazwa: A. W. spol. s r. o.  
Adres: Palackého 4  
CZ-789 83 Loštice  
Telefon: (420) 583 401 211  
Faks: (420) 583 445 127  
E-mail: awlostice@tvaruzky.cz  
Skład: producenci/przetwórcy (X) Inni ( )

(<sup>1</sup>) Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

Niniejszy wniosek stanowi odstępstwo od art. 5 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006, ponieważ na danym obszarze działa tylko jeden producent. Wymogi ustanowione w art. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1898/2006 są spełnione.

3. Rodzaj produktu:

Grupa 1.3: Ser

4. Specyfikacja

(streszczenie wymogów art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1. Nazwa: „Olomoucké tvarůžky”

4.2 Opis: Olomoucké tvarůžky to chudy ser dojrzewający pod warstwą mazi o charakterystycznym zapachu znanym pod nazwą „tvarůžkový”. Ten wyjątkowy aromatyczny i pikantny zapach oraz smak jest wynikiem głębokiej proteolizy białek, która zachodzi podczas dojrzewania sera pod wpływem mikroflory znajdującej się na jego powierzchni. Smak i zapach sera zależą od stopnia dojrzewania, począwszy od delikatnego smaku po raczej ostry. Powierzchnia sera pokryta jest mazią w barwie od złotawej do pomarańczowej, a sam miąższ ma jednolitą miękką bądź półmiękką konsystencję z wyraźnie miększym jądrem. Zawartość tłuszczu nie przekracza 1 %, sucha masa natomiast wynosi 34-38 %. Ser ma zwykle kształt cylindryczny, w formie pierścieni lub paluszków, najczęściej o masie 20-30 g na sztukę, chyba że kawałki są nieregularne. Olomoucké tvarůžky jest serem stołowym.

4.3 Obszar geograficzny: Region Haná z Ołomuńcem jako ośrodkiem historycznym, geograficznym i gospodarczym.

4.4 Dowód pochodzenia: Cały proces produkcyjny sera olomoucké tvarůžky od momentu odbioru surowców (odtłuszczony kwaśny skrzep) po jego pakowanie ma zawsze miejsce w określonym miejscu w regionie Haná. Jest to niezbędny wymóg ze względu na biotechnologiczne metody produkcji; to, że wszystkie kolejne etapy procesu produkcji mają silnie biologiczny charakter praktycznie wyklucza jakikolwiek transport i/lub zabiegi na niezapakowanym serze poza zakładem produkcyjnym.

Dokumentacja produkcyjna zawiera wpisy dotyczące dostawców każdej partii surowców, wpisy dotyczące poszczególnych etapów produkcji oraz ewidencję odbiorców poszczególnych dostaw. Na każdym opakowaniu produktu znajduje się nazwa i adres producenta. Pozwala to na śledzenie całego procesu produkcji, który podlega nieustannej kontroli autoryzowanych organów kontrolnych.

4.5 Metoda produkcji: Ser olomoucké tvarůžky produkowany jest z odtłuszczonego kwaśnego skrzepu o charakterystycznej grudkowanej strukturze, dużych i twardych ziarnach, a także dużym stopniu kwasowości i aktywności biologicznej. Produkcja sera olomoucké tvarůžky rozpoczyna się z chwilą zakupu skrzepu. Skrzep jest kruszony i mieszany z dodatkiem soli stołowej, po czym trafia do silosów. Dzięki sprasowaniu skrzepu i braku dostępu powietrza dochodzi do jego homogenizacji. Następnie do masy twarogowej dodawane są składniki przyspieszające dojrzewanie sera (niegroźne kultury mleczne) i regulatory kwasowości, a ich mielenie przygotowuje miękką masę twarogową do formowania.

Tak przygotowana masa formowana jest do momentu osiągnięcia żądanego kształtu. Powstały w ten sposób półprodukt umieszczany jest na kratkach, które przenoszone są do dojrzewalni. Dzięki składnikom przyspieszającym dojrzewanie, a także kontrolowanej temperaturze i wilgotności otoczenia, powierzchnia półproduktu dojrzewa. Proces ten kończy pierwszy etap dojrzewania. Następny etap polegający na płukaniu sera stwarza warunki do drugiego etapu dojrzewania, w czasie którego powierzchnia sera pokrywa się tlenową proteolityczną mikroflorą, która podlega rozwojowi. Aktywność enzymatyczna mikroflory powoduje powstanie złotożółtej mazi, a sam ser uzyskuje swój dość niespotykany, charakterystyczny zapach, kolor i smak. Po kolejnym etapie dojrzewania, ser olomoucké tvarůžky jest pakowany w pojedyncze opakowania, a następnie w opakowania zbiorcze.

4.6 Związek: Pierwsze wzmianki o produkcji sera olomoucké tvarůžky w regionie geograficznym Haná pochodzą z XV oraz XVI wieku.

Renomę sera olomoucké tvarůžky potwierdza m.in. nagroda przyznana na I Austriackiej Wystawie Nabiału, która odbyła się w Wiedniu w 1872 r. oraz artykuły w licznych publikacjach autorstwa np. J. Kux, Dr Klenze, Mair-Waldburg, p. Kněž itp.

Ser olomoucké tvarůžky znany jest również pod nazwą „syrečky”, „tvarůžky”, „tvargle”, „olomoucké” itp, jest to tradycyjny czeski ser, a zarazem obecnie jeden z najbardziej znanych serów domowych. Jego popularność i uznanie, jakim się cieszy nie podlega wątpliwości, co potwierdza również 18 000 stron internetowych oraz liczne programy telewizyjne i audycje radiowe. Jak wykazały wyniki badań opublikowanych w magazynie „Readers' Digest” — „Wybór lutego 2005”, ser olomoucké tvarůžky znajduje się na czwartym miejscu wśród serów dojrzewających pod względem spożycia. Ser ten można kupić w prawie każdym sklepie spożywczym, a w wielu restauracjach jest jednym z dań umieszczonych w menu. Istnieje mnóstwo przepisów na przygotowanie sera, wydana została również specjalna książka kucharska. Każdy przewodnik turystyczny oraz dane o regionie Haná zawierają wzmiankę o serze olomoucké tvarůžky, jest o nim również mowa, gdy wymieniane są specjały gastronomiczne m.in. na oficjalnych stronach internetowych Czech. Informacje o serze olomoucké tvarůžky znajdują się w wielu encyklopediach np. w encyklopedii Otto, Universum, Wikipedii oraz Vševed. Serowi poświęcono również muzeum w mieście Loštice słynącym z jego produkcji.

#### 4.7 Organ kontrolny:

Nazwa: Krajská veterinární správa pro Olomoucký kraj

Adres: Tř. Míru 101  
CZ-779 00 Olomouc

Telefon: (420) 585 700 730

Faks: (420) 585 700 746

E-mail: kvsm@svscr.cz

#### 4.8 Etykietowanie: —

---